



# Le Lion en hiver

de James Goldman

mise en scène de  
**Daniel Roussel**

traduction d'Elizabeth Bourget

---

## DUCEPPE

---

Théâtre Jean-Duceppe  
duceppe.com

DU 29 OCTOBRE AU 6 DÉCEMBRE

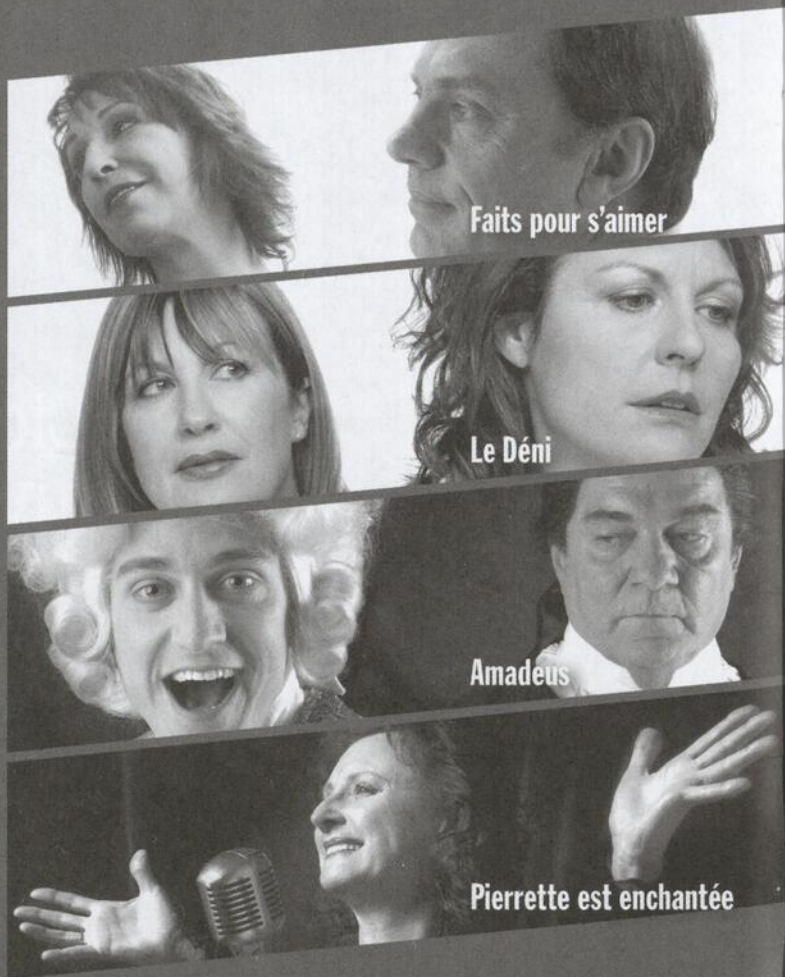


**laplacedesarts.com**

514 842 2112 / 1 866 842 2112

# Les Forfaits Théâtre

DES SPECTACLES À OFFRIR, À S'OFFRIR!



Faits pour s'aimer

Le Déni

Amadeus

Pierrette est enchantée

**DUCEPPE**

[duceppe.com](http://duceppe.com)

FORFAITS : 514 842-2112    CHÈQUES-CADEAUX : 514 842-8194

## LE THÉÂTRE, L'ÉCHIQUIER DE LA VIE

Dans son livre intitulé *Sur Fischer*, l'auteur dramatique Arrabal écrit : « Les échecs, comme le théâtre, font vivre deux sortes d'aventures : celle du créateur et celle du spectateur. »

Toutes les scènes de tous les théâtres du monde sont des échiquiers. Au départ, toutes les pièces du jeu qui va se dérouler devant le spectateur sont en place, sur des cases bien définies... en attente. Les possibilités de mouvements et de combinaisons seraient infinies si ces personnages n'étaient dès l'entrée de jeu appelés à des fonctions précises.

Puis les grands maîtres de la partie entrent en action. L'auteur d'abord, puis le metteur en scène. Et l'échiquier va s'animer pour devenir bientôt le théâtre et la source de toutes les émotions artistiques, pour notre plus grande fascination.

Le rideau se lève sur le château de Chinon. Ils sont tous prêts : Alix, Philippe, Richard, Jean, Geoffroy, Aliénor et Henri. Ils vont se mettre en mouvement! Et la lutte s'engage, une lutte sans merci, pour le pouvoir, pour la survie.

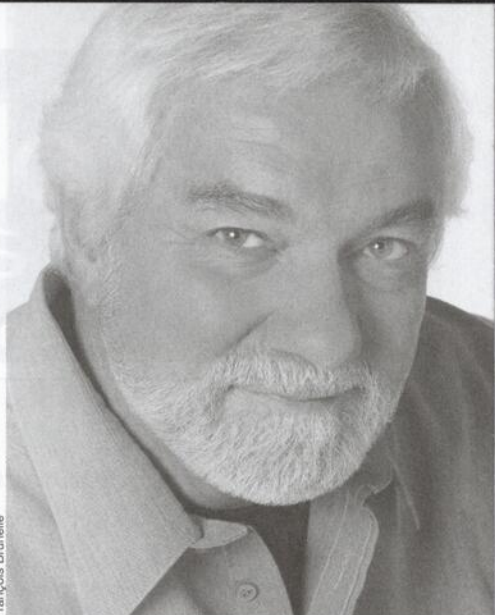
La journée s'annonce féroce. Tous les coups sont permis. Aucune restriction sur le choix des armes. Que le plus fort gagne... ou le plus rusé, ou le plus fourbe, ou le plus déloyal, ou le plus habile.

Qui pourra crier : échec et mat?

Tout serait beaucoup plus simple... si l'amour ne venait compliquer les enjeux!

J'en arrive à la même conclusion qu'Arrabal : les échecs, c'est la vie... comme le théâtre!

Bon théâtre.



François Brunelle

## Michel Dumont



# planète jazz 91'

Mon univers musical

## *Restaurant Le Piémontais*

Cuisine italienne et française

861-8122

1145 A De Bullion, Montréal

Du lundi au vendredi de 11 h. à 24 h.

Samedi de 17 h. à 24 h. Dimanche: fermé

**Un rendez-vous avant comme après... le spectacle!**



Chacun a un rôle à jouer  
sur la scène culturelle.  
Le nôtre, c'est de la soutenir.



Raymond Chabot  
Grant Thornton

Certification • Fiscalité • Conseil

UNE CRÉATION COLLECTIVE DE  
PASCAL BARRIAULT  
CHARLES GAUDREAU  
DANIEL LANGLOIS  
NATALIE LECOMPTÉ  
LUC MICHAUD  
CLAUDE MONTMINY  
MISE EN SCÈNE DE  
JOËL LEGENDRE

AVEC  
SUZANNE CHAMPAGNE  
VERONIQUE CLAVEAU  
BENOÎT PAQUETTE  
RENÉ ROUSSEAU  
MARC ST-MARTIN  
TAMMY VERGE



THÉÂTRE DU RIDEAU VERT



GRAND PARTENAIRE

QUEBECOR



2008  
**REVUE ET CORRIGÉE**  
DU 25 NOVEMBRE  
AU 10 JANVIER 2009

BILLETTERIE 514 844-1793  
[www.rideauvert.qc.ca](http://www.rideauvert.qc.ca)

Le pouvoir fascine les humains depuis toujours.

Les moyens pour l'affirmer ont évolué, mais la force et l'amour ont été et sont encore les armes les plus efficaces pour s'en emparer.

La fin justifie les moyens, et la barbarie des temps anciens a fait place à la barbarie des temps modernes.

À ce sujet le passé n'a rien à envier à nos civilisations récentes.

À près de dix siècles d'intervalle le sujet d'un *Lion en hiver* résonne dans son actualité barbare !

Les alliances politiques, les négociations, les trahisons, les intérêts particuliers, constituent les mêmes ingrédients de cette course effrénée vers le pouvoir.

Mais il s'agit ici de rois et de reines et d'une famille écartelée entre l'amour et la haine, l'amour fusionnel d'un couple mythique, et la haine d'héritiers cupides.

Et cela se passe à une époque où la barbarie ne s'empêtrait pas dans la morale.

Un jeu d'échecs où chaque pion attend son tour...

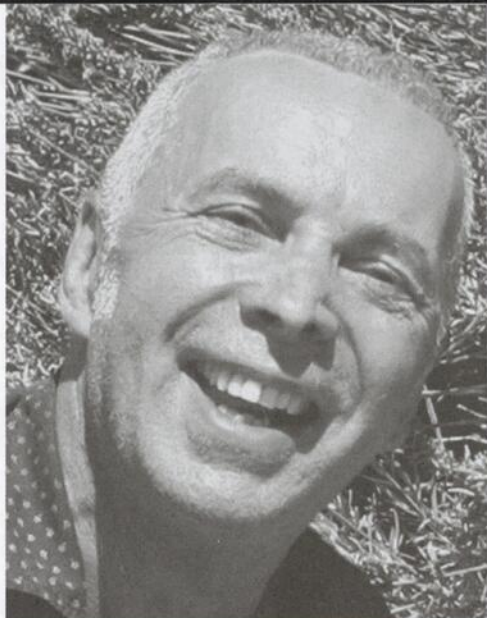
Une reine du haut de sa tour pousse son cavalier et fait avancer ses pions...

Un roi saute de tour en tour et dirige ses atouts au gré de ses forces et de ses peurs...

Derrière chaque colonne de ce château dans lequel tout s'entend, chacun veille à son intérêt et pousse son pion au bon moment pour arriver à ses fins.

Et l'amour vient animer les joueurs pour que la mort ne soit qu'un élément du jeu.

Au jeu de l'amour et de la mort, échec et mat ne fait jamais perdre l'amour.



## Daniel Roussel



**DUCEPPE**

Venez nous visiter  
[www.duceppe.com](http://www.duceppe.com)



■ **ÇA MANQUE À  
MA CULTURE**  
LUNDI AU JEUDI 19 H 30

AVEC SERGE POSTIGO



Télé-Québec



FIÈRE COMMANDITAIRE,  
PRATT & WHITNEY CANADA  
VOUS SOUHAITE UNE BONNE SOIRÉE !

[www.pwc.ca](http://www.pwc.ca)



**Pratt & Whitney Canada**

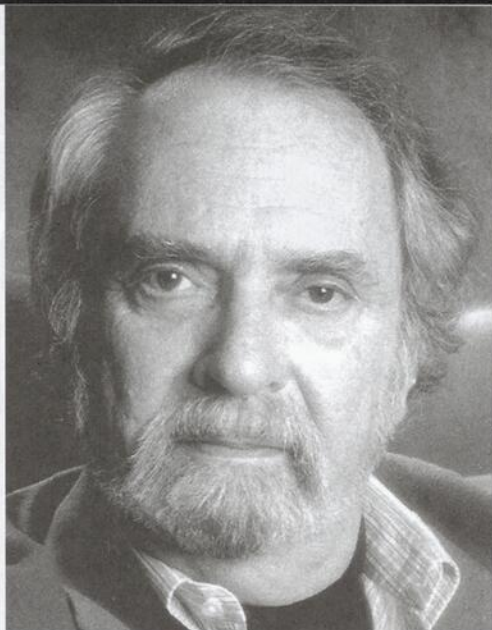
Une société de United Technologies

**B**ien avant que le terme « dysfonctionnel » ne devienne d'usage courant en ce qui concerne la famille, James Goldman avait déjà donné un aperçu de ce qu'est cette réalité en imaginant pour le théâtre les membres de la famille Plantagenêt : le roi Henri II, Aliénor d'Aquitaine et leurs fils.

Outre cette pièce célèbre qu'est *Le Lion en hiver*, Goldman s'est avéré un auteur prolifique qui s'est inspiré de l'Histoire afin d'écrire ses romans, ses pièces et ses scénarios de films. L'ensemble de son œuvre rend bien compte de sa passion pour ce domaine de connaissances. Ses recherches sur l'histoire de la Russie l'ont amené à écrire sur Tolstoï, le tsar Nicolas II et Anna Karenine. Mais sa spécialité est sans aucun doute l'histoire de l'Angleterre. Ainsi, il est retourné sur les traces du roi Jean, au XIII<sup>e</sup> siècle, afin d'écrire son roman *Myself as Witness* et le scénario du film *Robin and Marian*, tourné en 1976 et mettant en vedette Sean Connery et Audrey Hepburn. « J'ai beaucoup lu à propos de ce qu'ont fait ces personnages historiques et j'ai imaginé ce qu'ils ont pu vivre, penser, ressentir et désirer. Ce qu'ils étaient vraiment, bien sûr, personne ne le saura jamais » écrivait Goldman dans la préface de sa pièce *Le Lion en hiver*.

James Goldman naît à Chicago en 1927. Quatre ans plus tard, son frère William, qui deviendra lui aussi un auteur à succès, voit le jour à son tour. Après avoir obtenu son baccalauréat de l'Université de Chicago, James Goldman sert dans l'armée des États-Unis au début des années 1950. Par la suite, il étudie en musicologie à l'Université de Columbia à New York avant de décider de se consacrer à l'écriture. Il ne s'arrêtera qu'à son décès, en 1998.

Ses deux premières pièces, *They Might be Giants* et *Broad, Sweet and Stanley Poole*, sont écrites avec son frère et produites à Londres pour l'une et à Broadway pour l'autre, toutes deux en 1961. L'année suivante, sa troisième pièce, *A Family Affair*, une comédie musicale écrite également avec son frère, est produite à New York. Puis, en 1966, il frappe un grand coup avec *The Lion in Winter*, pièce créée à l'Ambassador Theatre de New York, avec Rosemary Harris et Robert Preston dans les rôles principaux. L'auteur reçoit alors le



## James Goldman

Writers Guild of America Award. Le film qui en sera tiré en 1968, mettant en vedette Katharine Hepburn et Peter O'Toole, lui vaudra l'Oscar du meilleur scénario. En 1999, le Criterion Center Stage Right produit cette pièce à son tour, alors que Stockard Channing et Laurence Fishburne campent Aliénor et Henri II. En 2003, cette pièce était adaptée pour la télévision, avec Glenn Close et Patrick Stewart.

Parmi les autres romans et nouvelles qu'il a écrits, notons *The Man from Greek and Roman*, *Fulton County* et *White Nights*. Pour la télévision, on lui doit aussi *Anastasia : The Mystery of Anna*. Pour le cinéma, il écrit entre autres les scénarios de *Nicholas and Alexandra* et *White Nights*. En 1971, il remporte le Tony Award de la meilleure comédie musicale pour *Follies*.

Au moment de sa mort, James Goldman venait tout juste de terminer le scénario d'une nouvelle comédie musicale basée sur le roman *Tom Jones* d'Henry Fielding.

**DUCEPPE**

## BIENTÔT À L’AFFICHE

*L’amour est un plat tonique.*

Jean Richepin

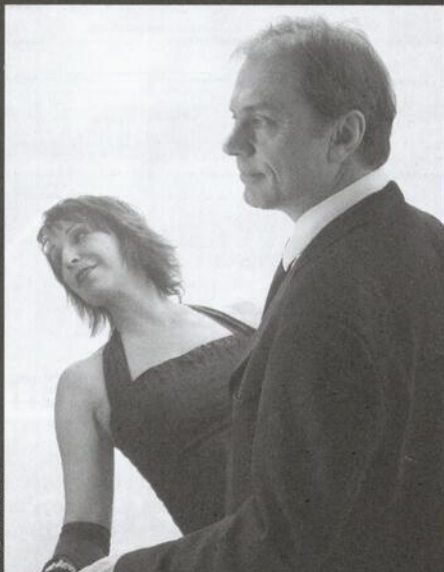
Suzie et Vito sont-ils vraiment faits pour s’aimer?

Un coup de foudre peut-il faire naître l’amour si on lui donne un petit coup de pouce?

Quand la météo se met de la partie, les miracles deviennent possibles.

*Faits pour s’aimer*, une comédie romantique drôle et touchante qui prouve bien qu’en amour le cœur a ses raisons que la raison ignore totalement.

Françoise Brunelle



Du 17 décembre au 7 février

### **FAITS POUR S’AIMER**

de Joseph Bologna et Renée Taylor

mise en scène de Michel Poirier

traduction de Danielle Proulx

avec Danielle Proulx et Henri Chassé

BILLETS EN VENTE DÈS MAINTENANT - RÉSERVATIONS ET FORFAIT THÉÂTRE : 514 842-2112

Chèques-cadeaux : 514 842-8194

[www.duceppe.com](http://www.duceppe.com)

# Le théâtre bonheur

Comédien, metteur en scène, réalisateur, traducteur et, au cours des ans, professeur à l'École nationale de théâtre, à l'option théâtre du Cégep de Saint-Hyacinthe, à celle de Lionel-Groulx ainsi qu'au Conservatoire d'art dramatique de Montréal, Daniel Roussel signe sa première mise en scène en 1971. Près de quarante ans plus tard, il en a plus de 90 à son palmarès, tant ici au Québec qu'en France, lui qui a fait la navette entre le pays qui l'a vu naître et sa terre d'adoption : le Québec.

Après avoir suivi les cours du Centre national d'art dramatique à Paris ainsi que ceux de la New York University, Daniel Roussel réalise de nombreuses mises en scène à Paris, à New York, à Los Angeles et à Montréal.

À Paris, au Théâtre Marigny, il met en scène deux œuvres d'Eric-Emmanuel Schmitt : *Le Visiteur* et *Hôtel des deux mondes*; au Théâtre de Paris : *Madame Doubtfire*; au Théâtre du Palais-Royal : *Poste restante* de Noel Coward; au Théâtre des Champs Élysées : *Virage* d'Alain Teulié et au Petit Théâtre de Paris : *Being at home with Claude* de René-Daniel Dubois.

À Montréal, il met en scène des œuvres de Marguerite Duras, de Jean-Claude Brisville,

de René de Obaldia et de Paul Claudel au Café de la Place. Au Rideau Vert, il monte Feydeau, Gabriel Arout, Ionesco et Paul Claudel; au Théâtre du Nouveau Monde : Labiche, Molière, Shakespeare, Eric-Emmanuel Schmitt; au Quat'Sous : Mishima, Ionesco et René-Daniel Dubois. Le Théâtre d'Aujourd'hui lui doit *Le facteur réalité* de René Gingras, *le Centaur*, *PIAF* et *The Visitor* et le Leonor and Alvin Segal Theatre, *My Old Lady*.

Chez Duceppe, il signe plusieurs mises en scène marquantes. Signalons ici *P'pa*, *Gin Game*, *Ciel de lit*, *Bonne nuit m'man*, *En première page*, *Mort accidentelle d'un anarchiste*, *Le Printemps*, *monsieur Deslauriers*, *Délicate Balance*, *C'est ma vie*, *Très chère Mathilde* et *Equus* au printemps 2008.

« Je ne suis pas un homme à suivre un plan de carrière » nous confie-t-il. « Je préfère penser qu'il y a toujours un effet d'entraînement du fait de la disponibilité et du désir des autres. »

Daniel Roussel, c'est le plaisir et le bonheur de faire ce qu'on aime avec des collaborateurs qu'on aime et de le faire pour le plaisir des spectateurs.



# Un jardin éblouissant

Au fil de plus de 60 ans de vie artistique, Monique Miller a bercé l'imaginaire de plusieurs générations grâce à son talent, sa rigueur et sa persévérance. Que ce soit à la radio, à la télévision, au cinéma et bien sûr au théâtre, où elle a joué sur la plupart des scènes du Québec, elle s'est construit une impressionnante feuille de route. Brève visite d'un jardin éblouissant.

François Brunelle

Mi-septembre. Les répétitions du *Lion en hiver* vont commencer. En pleine forme et impatiente de se plonger dans l'interprétation de l'un des grands personnages du répertoire théâtral, Monique Miller rentre à peine d'un séjour à Paris où elle a entre autres retrouvé sa grande amie, la comédienne Micheline Presle qui, bien que née dans les années 1920, travaille toujours. « Après un repas, nous nous sommes d'ailleurs laissées à une entrée de métro où elle s'est engouffrée », raconte-t-elle. Une dame énergique donc, qui marche encore beaucoup et dont Madame Miller parle avec une grande tendresse. Mais ce qu'elle ne dit pas, c'est combien elle-même aime marcher et se déplacer en métro. Sans parler de la danse et de la culture physique. Toutes choses qu'elle pratique avec plaisir depuis longtemps et qui lui permettent en même temps de garder la forme. « Et puis, pour se tenir en santé, il faut aussi être curieux de la vie » ajoute-t-elle.

Curieuse Monique Miller? Absolument! De tout! Rien ne la laisse indifférente. Une curiosité qui se traduit par une grande disponibilité qui l'a toujours bien servie. C'est sans doute pour cela que la vie lui sourit de si belle manière. Et réciproquement.

Ainsi, que dire de cette Aliénor d'Aquitaine vieillissante de la pièce *Le Lion en hiver* qu'elle se fait une véritable joie de camper aux côtés de Michel Dumont qui joue le rôle d'Henri II? Qu'il s'agit d'une authentique joie doublée d'un très heureux souvenir puisqu'elle a déjà interprété Aliénor dans la pièce *Becket ou l'honneur de Dieu* de Jean Anouilh, alors que la jeune reine n'a que 25 ans. « C'était au Théâtre du Rideau Vert en 1971, évoque-t-elle. Et qui donc y interprétait Henri II Plantagenêt? Nul autre que Jean Duceppe! De plus, parmi les autres comédiens de l'imposante distribution se trouvaient également Michel Dumont et Daniel Roussel! »

\* \* \*

Née à Montréal, dans le quartier Rosemont, Monique Miller est la deuxième de cinq enfants. Faut-il comprendre que, à l'instar de sa sœur Louise Rémy, sa carrière était prédestinée quand on sait que leur père, qui exerçait le métier d'électricien, s'appelait Arthur Miller? Oui, comme le grand auteur américain à qui l'on doit entre autres *La mort d'un commis voyageur*. Mais ce serait sans compter l'immense talent qui est le sien et qu'elle va exploiter très rapidement, avec cette passion et cette grande rigueur qui lui ont permis de garder le cap et de traverser les époques. Et une infatigable discipline aussi. La preuve? En juillet dernier, elle recevait le texte du *Lion en hiver*. Six semaines plus tard elle avait

mémorisé ses répliques. « Il n'y a rien là de magique, souligne-t-elle. Pour mémoriser un texte chez soi, il n'y a pas plusieurs façons, il faut travailler. J'y ai mis presque 80 heures. »

Au cours des années 1940, alors qu'elle est encore une enfant, elle suit des cours chez la réputée Mme Audet qui la fait auditionner pour des radiomans, dans des rôles d'enfants. Et dès l'âge de 11 ans, sa carrière professionnelle débute. « Il faut dire qu'il n'y avait pas beaucoup d'enfants acteurs à cette époque, précise-t-elle. J'ai alors décidé d'abandonner l'école et de payer mes études scolaires en cours privés avec les cachets que je recevais. C'était l'époque de la radio en direct. Je devais monter sur une boîte de pommes pour me hisser à la hauteur du micro » se rappelle-t-elle en riant.

En 1952, alors qu'elle a à peine 17 ans, Gratien Gélinas lui confie le rôle de Marie-Ange dans le film *Ti-Coq* qu'il réalise. Cette même année, elle joue également dans la pièce *De l'autre côté du mur* de Marcel Dubé et le TNM fait appel à elle pour un rôle dans *L'Avare* de Molière. L'année suivante, elle crée le personnage écrit pour elle de l'émouvante Ciboulette dans la pièce *Zone* de Marcel Dubé. Ce rôle lui vaut d'ailleurs le prix de la meilleure comédienne au Festival d'art dramatique de Montréal. Au cours des années qui suivront, l'auteur écrira beaucoup pour elle, comme il le fera également pour Jean Duceppe, Guy Godin et quelques autres. Elle sera donc de la distribution de nombreuses créations des pièces de Dubé, dont *Chambre à louer* en 1954, *Florence* et *Le Naufragé* en 1957 ainsi que *Bilan* en 1960.

En 1955, la télévision en est à ses premiers balbutiements lorsque les téléspectateurs, qui l'avaient déjà vue dans quelques téléthéâtres comme *Zone* et *Chambre à louer* de Marcel Dubé, vont véritablement faire sa connaissance. Pendant deux ans en effet, ils vont la retrouver avec plaisir, semaine après semaine, dans *Le Survenant* et *Cap-aux-sorciers*. Tant et si bien qu'en 1957, elle est nommée Miss Radio-Télé.

Si les années 1950 la voient développer son talent, que dire des années 1960, alors qu'elle prend littéralement son envol et au cours desquelles elle joue dans près de trente pièces de théâtre. Cette décennie marque également pour elle un autre jalon important, de ceux qui vous propulsent littéralement dans les étoiles. De 1963 à 1967, elle joue dans un téléroman qui s'est inscrit dans la grande histoire de la télévision d'ici et dans lequel, dès la première

image, l'infirmière Yolande, qu'elle interprète, répond au téléphone et prononce ces deux mots qui sont entrés dans l'imaginaire des baby-boomers : *Septième nord*.

Au cours des quarante années suivantes, elle travaille sans relâche et cumule les rôles importants. À la télévision, on la retrouve entre autres dans *Les Berger*, *Du tac au tac*, *Montréal P.Q.* de Victor-Lévy Beaulieu, dont le rôle de Madame Félix représente pour elle un souvenir particulièrement marquant, *Emma*, *La Promesse* et *Casino*. Sans oublier les téléthéâtres, elle qui en cumule près d'une soixantaine, et les nombreux films dans lesquels elle a tourné, parmi lesquels citons entre autres *Mourir à tue-tête*, *Jésus de Montréal* et, récemment, *Saints-Martyr-des-Damnés*. Au théâtre, chez Duceppe, depuis 1975, les spectateurs l'ont applaudie dans *Le dernier des don Juan*, *Deux sur une balançoire*, *Les Voisins* (création en 1981), *Le Dernier Round*, *Désir sous les ormes*, *Le Gars de Québec*, *Vice et Versa*, *Vu du pont*, *La Grande Magia* et *L'Habileur*.

En 1999, elle reçoit de l'Académie québécoise du théâtre le Masque de la meilleure interprétation féminine pour *Décadence*. En 2002, elle est nommée Officier de l'Ordre du Canada.

Aujourd'hui, malgré son imposant bagage d'expériences, Monique Miller continue sans cesse de risquer et d'expérimenter. Passionnément. Elle adore travailler avec les artistes de la nouvelle génération qui le lui rendent bien. « Je les trouve extraordinaires et tellement talentueux » avoue-t-elle affectueusement. L'hiver dernier, elle était d'ailleurs de la création de la pièce *A présent* de la jeune comédienne et auteure Catherine-Anne Toupin, à La Licorne.

\* \* \*

Et, pour notre plus grand plaisir, la revoici donc chez Duceppe pour interpréter Aliénor d'Aquitaine, « un personnage fort, sensible, truculent et intelligent, révèle-t-elle avec enthousiasme. Imaginez! Aliénor a eu 10 enfants! Et elle montait encore à cheval à l'âge de 78 ans! Je souhaite sincèrement que ce personnage passe la rampe et rejoigne le public. Même quand elle dit des choses antipathiques, elle est drôle et touchante en même temps. Et malgré tout ce qui se produit, elle demeure profondément éprise de son mari, le roi Henri II Plantagenêt. »

Madame Miller, nous nous réjouissons déjà.

# Le Lion en hiver

de James Goldman

Mise en scène de Daniel Roussel

Traduction d'Elizabeth Bourget

## DISTRIBUTION

Monique Miller	Aliénor d'Aquitaine
Michel Dumont	Henri II
Mathieu Bourguet	Philippe
Evelyne Brochu	Alix
Sébastien Delorme	Geoffroy
Patrice Godin	Richard Cœur de Lion
Olivier Morin	Jean
Laurent Duceppe-Deschênes	serveur
Marcel Girard	serveur
Décor	Pierre Labonté
Costumes	François Barbeau
assisté de	Pierre-Guy Lapointe
Éclairages	Claude Accolas
Musique	Christian Thomas
Accessoires	Normand Blais

ASSISTANCE À LA MISE EN SCÈNE  
ET DIRECTION DE PLATEAU

Elaine Normandeau

L'action de la pièce se déroule à Chinon au château du roi Henri II Plantagenêt,  
à Noël, en l'an 1183.

Il y aura un entracte de 20 minutes.

Une soirée-rencontre suivra la représentation du vendredi 14 novembre.

La Fondation Jean Duceppe tient à remercier de leur généreuse contribution  
aux soirées commandites :

représentation du jeudi 20 novembre



**Pratt & Whitney Canada**

Une société de United Technologies

La Compagnie Jean Duceppe remercie  
(soirée du mercredi 19 novembre)

**ARCHAMBAULT**

Une compagnie de Québec Média

LA COMPAGNIE JEAN DUCEPPE REMERCIE SES PARTENAIRES



**LA PRESSE**



**CBS**  
AFFICHAGE

LA COMPAGNIE JEAN DUCEPPE EST SUBVENTIONNÉE PAR :

CONSEIL DES ARTS  
DE MONTRÉAL

Conseil des arts  
et des lettres  
Québec



Conseil des Arts  
du Canada

Canada Council  
for the Arts



Patrimoine  
canadien

Canadian  
Heritage

## ÉQUIPE DE PRODUCTION

ADJOINTE À  
LA PRODUCTION

Kareen Houde

DÉCOR  
chef menuisier  
chef soudeur  
menuiserie

PRODUCTIONS YVES NICOL INC.  
Benoît Frenière  
René Ross  
Laurent Rivard  
Jean-Claude Richard  
Luc Girard  
Raphaël Galamé  
Marie-Eve Groleau  
Tyson Ritchie Ross  
Yannick Héroux-Lavallée

soudure

PEINTURE DU DÉCOR  
chargé de projet

LONGUE-VUE, PEINTURE SCÉNIQUE INC.  
Gilles Rochon

IMPRESSION DES VOILES  
responsable du projet

Corlab  
Liette Cartier

COSTUMES  
coupe féminine  
coupe masculine  
couture

Amélie Grenier  
Robert Laflame  
Nicole Cyr  
Marielle Provost  
Thérèse Vigard

chapeaux

MAQUILLAGES

François Cyr

PERRUQUES

Cybèle Perruques

ASSISTANT AU MONTAGE

Marc Jérôme

TRANSPORT

Raymond Tremblay

AFFICHE

Locomotive

PHOTO DE L'AFFICHE

François Brunelle

ÉQUIPE TECHNIQUE  
LES SERVICES TECHNIQUES  
SONT ASSUMÉS PAR

GESTION  
SCÉNIQUE

Chef machiniste  
Éclairagiste  
Sonorisateur

Jean-Pierre Deguire  
Sylvain Lacroix  
Dave Lapierre

HABILLEUSE

Silvana Fernández

NOUS REMERCIONS DE LEUR COLLABORATION :  
Sébastien Bédard et Patrice Gill d'Audio Zone



Les personnes malentendantes peuvent  
apporter leur baladeur et le régler sur la  
fréquence Place des Arts 107,9 MF.

## ÉQUIPE DE LA COMPAGNIE JEAN DUCEPPE

DIRECTEUR ARTISTIQUE  
Michel Dumont

DIRECTRICE GÉNÉRALE  
Louise Duceppe

DIRECTRICE ADMINISTRATIVE  
Lisa Paquet

DIRECTEUR DE PRODUCTION  
Harold Bergeron

DIRECTRICE DU FINANCEMENT PRIVÉ  
Manon Bellemar

DIRECTEUR DES COMMUNICATIONS ET DU MARKETING  
Jean-François Limoges

RESPONSABLE DU COMITÉ DE LECTURE  
Monique Duceppe

DIRECTEUR TECHNIQUE  
Vincent Rousselle

COORDONNATRICE DES RELATIONS PUBLIQUES  
ET DU DÉVELOPPEMENT DES CLIENTÈLES  
Sandra Marchand

RELATIONS DE PRESSE  
Jean-Sébastien Rousseau

SECRÉTAIRE DE DIRECTION  
Pauline Lavertu

RESPONSABLE DE L'ABONNEMENT  
Monique Brunelle

PRODUCTION  
Normand Blais

ADJOINTE AU FINANCEMENT PRIVÉ  
Guylaine Guévin

ADJOINTE AUX COMMUNICATIONS  
Ginette Leroux

COMPTABILITÉ  
Josée Prairie  
Francine Robillard

RÉCEPTIONNISTE  
Nicole Trépanier

## DUCEPPE

1400, rue Saint-Urbain  
Montréal, Québec H2X 2M5  
Téléphone : 514 842-8194  
Télécopieur : 514 842-1548  
www.duceppe.com  
info@duceppe.com

La Compagnie  
Jean Duceppe  
est membre de



THÉÂTRES ASSOCIÉS

RÉDACTION, CONCEPTION  
ET MISE EN PAGES  
PHOTOS DE PRODUCTION  
PUBLICITÉ

: Gilles Cazabon  
: François Brunelle  
: Pauline Lavertu  
514 842-8194

# UNE CAMPAGNE EN 2 ACTES

Le rideau s'est levé sur notre 36<sup>e</sup> saison et La Compagnie Jean Duceppe, c'est encore et toujours une équipe animée d'un profond désir de vous offrir des spectacles captivants, émouvants et passionnants.

Afin d'aider la Compagnie à poursuivre sa mission, **participez à la Campagne en 2 actes** pour Le fonds de dotation orchestré par la Fondation Jean Duceppe.

## Acte 1

**Vous avez le premier rôle.**

En souscrivant au fonds de dotation de La Fondation Jean Duceppe, en plus d'assurer la pérennité de La Compagnie Jean Duceppe, « votre don pourrait être doublé! »

## Acte 2

**Le ministère du Patrimoine canadien entre en scène.**

Chaque dollar reçu en don a la possibilité d'être doublé par une subvention versée par le ministère du Patrimoine canadien.

**Merci!**

Des formulaires de souscription sont disponibles dans les présentoirs dans le foyer du théâtre ou sur notre site Internet [www.duceppe.com/fondation/activites](http://www.duceppe.com/fondation/activites).



LA FONDATION  
JEAN DUCEPPE

## QUI SONT-ILS ?

### ALIÉNOR D'AQUITAINE (1122-1204)

Duchesse d'Aquitaine, elle occupe une place prépondérante dans les relations entre la France et l'Angleterre. En 1152, après l'annulation de son mariage avec Louis VII, roi de France, elle épouse Henri Plantagenêt. Couronnée avec lui, elle devient reine d'Angleterre en 1154. Ensemble, ils auront huit enfants : Guillaume, Henry, Mathilde, Richard (qui deviendra roi d'Angleterre sous le nom de Richard Cœur de Lion) Geoffroy, Aliénor, Jeanne et Jean (dit Jean sans Terre, roi d'Angleterre après la mort de son frère Richard). En raison peut-être des infidélités d'Henri, elle appuie ses fils Richard et Henri, dans leur rébellion contre lui et est emprisonnée. En 1200, elle est à la tête de l'armée qui écrase la rébellion angevine contre son fils, le roi Jean. Elle meurt en 1204, à l'âge de 82 ans.

### HENRI II PLANTAGENÊT (1133-1189)

En 1153, il est reconnu comme successeur du roi Étienne d'Angleterre. Quand ce dernier meurt l'année suivante, il accède au trône d'Angleterre sous le nom d'Henri II. Son prestige croît sans cesse en Europe. Le nouveau roi de France, Philippe Auguste, couronné en 1179, est en revanche bien décidé à combattre Henri II dont l'immense territoire menace le royaume capétien. Philippe obtient dans son combat l'appui des deux fils d'Henri II, Richard et Jean. En 1189, Henri II doit reconnaître son fils Richard comme seul héritier et meurt peu après dans son château de Chinon.

### RICHARD CŒUR DE LION (1157-1199)

Né en 1157, il est élevé en France à la cour de sa mère. Duc de Normandie, duc d'Aquitaine, comte du Maine et comte d'Anjou, il fut roi d'Angleterre de 1189 à 1199. Fait prisonnier à son retour des Croisades, il est libéré en 1194. Il meurt en 1199 des suites d'une grave blessure reçue pendant sa guerre contre Philippe Auguste avec lequel il s'était pourtant associé dix ans plus tôt contre son père Henri.

### GEOFFROY PLANTAGENÊT (1158-1187)

Pour mieux contrôler la Bretagne, Henri II fiança son fils Geoffroy et l'héritière Constance, fille de Conan IV duc de Bretagne. Leur mariage eut lieu en 1181. Le pouvoir effectif de Geoffroy fut bref, car il mourut en 1186, à l'âge de 28 ans, lors d'un tournoi à la cour de France où il s'était réfugié après s'être rebellé contre son père.

### JEAN SANS TERRE (1167-1216)

Duc de Normandie et roi d'Angleterre de 1199 à 1216. Son sobriquet, Jean sans Terre, vient de ce que son père n'a pas de terres à lui donner jusqu'à la mort de ses frères aînés. Pendant la captivité de Richard, il tenta sans succès de s'emparer du trône. Il fut pardonné et nommé successeur par son frère sur son lit de mort.

### ALIX DE FRANCE (1160-1221)

Fille du roi Louis VII de France et de sa deuxième épouse, Constance de Castille. En 1169 elle est fiancée à Richard Cœur de Lion. C'est Henri II Plantagenêt qui la fit venir en Angleterre pour prendre possession des terres constituant sa dot. En 1174, Henri II renouvela à Louis VII la promesse du mariage entre Alix et son fils Richard, mais ne s'y tint pas. Il renouvela sa promesse en décembre 1183 et au carême 1186, mais ne tint toujours pas ses promesses.

### PHILIPPE II (1165-1223)

Septième roi de la dynastie des Capétiens et fils héritier de Louis VII et d'Adèle de Champagne, Philippe II dit Philippe Auguste accède au trône en 1179. Il est l'un des monarques les plus admirés et étudiés de la France médiévale, en raison non seulement de la longueur de son règne, mais aussi de ses importantes victoires militaires et des progrès accomplis pour affermir le pouvoir royal et mettre fin à l'époque féodale.

# ARCHAMBAULT

Une compagnie de Quebecor Media

## 20% de rabais à l'achat de livre

Ne peut être jumelé aux promotions PRIX CHOC. Offre valable jusqu'au 31 décembre 2008. Un coupon par achat par client.

16 MAGASINS • Archambault.ca • 514.849.8589 • 1.877.849.8589  
SERVICE AUX INSTITUTIONS ET ENTREPRISES • Archambault-sie.ca



LA GRANDE FÊTE LYRIQUE ANNUELLE AU BÉNÉFICE DE L'OPÉRA DE MONTRÉAL

LE 7 DÉCEMBRE 2008 À 14H /// 20 CHANTEURS DANS LES PLUS BEAUX AIRS D'OPÉRA /// OPERADEMONTREAL.COM



laplacedesarts.com  
514 842 2112 / 1 866 842 2112

Fondation J. A. DeSève

Conseil des arts  
et des lettres  
Québec

LA PRESSE



Conseil des Arts  
du Canada

Canada Council  
for the Arts

The Gazette

CONSEIL DES ARTS  
DE MONTRÉAL

## LES JEUDIS 2 POUR 1

OFFERT PAR LES COMPAGNIES MEMBRES DE THÉÂTRES ASSOCIÉS



THÉÂTRES ASSOCIÉS

MONTRÉAL	COMPAGNIE JEAN DUCEPPE .....	514 842-2112
	ESPACE GO .....	514 845-4890
	THÉÂTRE D'AUJOURD'HUI .....	514 282-3900
	THÉÂTRE DENISE-PELLETIER .....	514 253-8974
	THÉÂTRE DE QUAT'SOUS .....	514 845-7277
	THÉÂTRE DU NOUVEAU MONDE .....	514 866-8667
	THÉÂTRE DU RIDEAU VERT .....	514 844-1793
QUÉBEC	THÉÂTRE DE LA BORDÉE .....	418 694-9631
	THÉÂTRE DU TRIDENT .....	418 643-8131

VALABLE SUR LE PRIX COURANT, À LA BILLETTERIE DU THÉÂTRE À COMPTER DE 19 H LE SOIR MÊME. ARGENT COMPTANT SEULEMENT. BILLETS EN NOMBRE LIMITÉ. AUCUNE RÉSERVATION ACCEPTÉE. CERTAINES RESTRICTIONS S'APPLIQUENT.



#### MATHIEU BOURGUET

Sa carrière démarre à peine, mais son talent ne fait aucun doute. Depuis 2006, il a joué au théâtre dans *Les Zurbains* à la Salle Fred-Barry et en tournée à Toronto, à Saskatoon et un peu partout au Québec, *Mundo Tango* à la maison des arts interculturels (MAI) et *Au resto* avec le Théâtre Tout Court. Il a également tourné dans un court métrage intitulé *Passage* du réalisateur Karl Lemieux. C'est un immense plaisir de l'accueillir chez Duceppe.

#### EVELYNE BROCHU

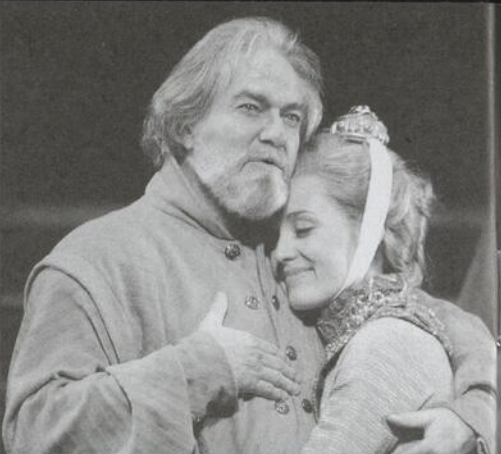
Les spectateurs de La Compagnie Jean Duceppe font sa connaissance. Nous lui souhaitons la plus chaleureuse bienvenue. En 2006, Evelyn Brochu fonde, avec des collègues de sa classe du Conservatoire d'art dramatique, la troupe de théâtre DuBunker. Avec eux, elle joue dans *Le Songe de l'oncle* en 2006 et *Le Diable en partage* en 2007. Toujours au théâtre, on a également pu la voir entre autres dans *La Nuit arabe* au Quat'Sous, l'an dernier, et dans *L'assassinat d'Andrew Jackson*, l'été dernier au Quai des arts de Carleton-sur-mer. À la télévision, elle interprète le rôle de Mélanie Gauthier dans *La Promesse*. Au cinéma, on la verra bientôt dans *Polytechnique* et dans *Grande Ourse*. En mars prochain, elle jouera au Théâtre Prospero dans *Réveillez-vous et chantez!*

#### SÉBASTIEN DELORME

Récipiendaire du prix Gémeaux 2008 du meilleur premier rôle masculin dans un téléroman pour son rôle dans *La Promesse*, Sébastien Delorme fait partie de ces comédiens dont le public ne se lasse jamais. En 1998, les spectateurs de la Compagnie Jean Duceppe le découvrent dans *Le Chemin des Passes-Dangereuses*. Depuis, ils ont pu l'applaudir dans *Sous le regard des mouches*, *Les Oiseaux de proie*, *La Ménagerie de verre*, *Charbonneau et le Chef* et *Le Pont*. À la télévision, outre *La Promesse*, on a pu le voir entre autres dans *Le 7<sup>e</sup> round*. On le retrouvera bientôt dans *Lance et compte : le grand duel*. Au cinéma, rappelons sa magnifique performance dans le film *Gaz Bar Blues*. Les cinéphiles peuvent apprécier de nouveau son talent dans *Le Déserteur*, présentement à l'affiche.

#### LAURENT DUCEPPE-DESCHÊNES

Il se passionne pour le théâtre depuis sa tendre enfance. Doté d'un talent sûr, Laurent Duceppe-Deschênes a fait partie des Petits Chanteurs du Mont-Royal pendant 8 ans, période au cours de laquelle il a participé à des tournées en Angleterre, en Louisiane et au Texas. Sa carrière de comédien débute chez Duceppe, à l'automne 2001, alors qu'il joue dans la pièce *Une journée particulière*. Au printemps 2007, le public le retrouvait dans *La Leçon d'histoire*. On a également



pu le voir dans *L'État des lieux* au TNM et en tournée, en 2002, et dans *Rocky Horror Show*. À la télévision, il a fait quelques apparitions, notamment dans *Minuit, le soir, 3 X rien et Casting*. Au cinéma, il a tourné dans les courts métrages *Princesse Isabelle* et *Sonnez les matines* du réalisateur Alexis Duceppe.

#### MARCEL GIRARD

Bientôt quarante ans de carrière et toujours aussi passionné. La feuille de route de ce comédien aux multiples talents est impressionnante. Ainsi, au théâtre, Marcel Girard a joué dans des pièces comme *La mort d'un commis voyageur* chez Duceppe, en 1986, *Marius et Fanny*, *Le Dîner de cons*, *Mère Courage*, *Le Mariage de Figaro* et *Pygmalion*. À la télévision, on l'a vu entre autres dans *Terre humaine*, *Entre chien et loup*, la télé-série *Jean Duceppe* et *René Lévesque*. Au cinéma, il a tourné dans plusieurs films, dont *L'Arrache-cœur*, *Les Tisserands du pouvoir*, *La vie secrète des gens heureux* et *Les 3 p'tits cochons*.

#### PATRICE GODIN

Plusieurs spectateurs se rappellent de sa magnifique prestation dans la pièce *Petit déjeuner compris* qui a connu un énorme succès chez Duceppe à l'hiver 2006. Depuis qu'il est sorti de l'École nationale de théâtre, il n'a cessé de démontrer toute l'ampleur de son talent. Ainsi, on a pu le voir au théâtre dans des pièces comme *Le Cid* et, chez Duceppe, dans *Mambo Italiano* et *Le Chemin des Passes-Dangereuses*. À la télévision, il a joué dans de nombreux téléromans et télé-séries, dont *Ces enfants d'ailleurs*, *La Vie, la vie, Emma*, *Providence* et *Le 7<sup>e</sup> round*. Il est de retour cet automne dans *Destinées*. Son talent s'est aussi exprimé au cinéma, lui qui a joué dans *Sous-sol*, *Nô*, *Full Blast* et *En plein cœur*.

#### MICHEL DUMONT

En près de quarante ans de carrière, Michel Dumont, que l'Université du Québec à Chicoutimi a honoré en lui décernant un doctorat *honoris causa*, s'est imposé, en tant que comédien, auteur et traducteur, comme une véritable figure de proue du théâtre et de la télévision. Au théâtre, rappelons entre autres ses inoubliables prestations dans des pièces comme *Des souris et des hommes*, *Douze hommes en colère*, *Ivanov*, *Un simple soldat*, *La chatte sur un toit brûlant*, *La mort d'un commis voyageur*, *Les bonbons qui sauvent la vie*, *L'Habilleur*, *Oncle Vania* et, la saison dernière, *Les Sunshine Boys* chez

Duceppe. À la télévision, notons parmi ses nombreuses prestations : *Picotine*, *Monsieur le ministre*, *Omertà*, qui lui a valu le prix Gémeaux de la meilleure interprétation dans un rôle de soutien en 1998, *La Part des anges*, *Rue L'Espérance* et *Bunker le cirque* qui lui a également permis de remporter le prix Gémeaux de la meilleure interprétation dans un rôle de soutien en 2003. Au cinéma, on l'a vu dans *Cargo*, *Noémie*, *L'Amour aller-retour* et *Sans elle*. Le printemps prochain, il incarnera Salieri dans la pièce *Amadeus* présentée chez Duceppe.

#### MONIQUE MILLER

Monique Miller occupe une place à part dans notre univers artistique. En plus de soixante ans de carrière, elle a participé à plus d'une centaine d'émissions radiophoniques. C'est là d'ailleurs qu'elle a commencé sa carrière à l'âge de 11 ans! À 17 ans, elle joue dans son premier film, *Ti-Coq* de Gratien Gélinas. Elle a également interprété des rôles dans plus d'une centaine de pièces de théâtre, dont sa première, *De l'autre côté du mur*, en 1952, une soixantaine de téléromans et télé-séries, dont *Cap-aux-sorciers*, *Le Survenant*, *Septième nord* et *Montréal P.Q.*, et de nombreux films. Au cours de sa carrière, elle a également cumulé de nombreux prix, parmi lesquels notons celui de la meilleure comédienne pour son rôle de Marie-Ange dans *Ti-Coq* en 1953, le trophée Laflèche pour le plus important apport à la radio canadienne en 1960, celui de la meilleure comédienne au congrès du spectacle pour *Yerma* et l'ensemble de son travail à la télévision et au théâtre en 1961, celui encore de la meilleure comédienne au congrès du spectacle pour *Comme tu veux* et *La Pensée* en 1963 et le Masque de la meilleure interprétation féminine pour *Décadence* en 1999. En 2002, elle était nommée Officier de l'Ordre du Canada.

#### OLIVIER MORIN

Depuis près de 7 ans qu'il pratique son métier, Olivier Morin a joué dans plusieurs pièces de théâtre, dont *TOC TOC*, *Les Fourberies de Scapin*, *Du vent entre les dents*, *Gertrude (Le Cri)*, *Le Peintre des madones* et *Elizabeth, roi d'Angleterre*. Au printemps 2007, il était de la distribution de *La Leçon d'histoire* chez Duceppe. À la télévision, on a pu le voir dans *October 1970*, *Smash* et *Tout sur moi*. En janvier prochain, il sera de la distribution de la pièce *Le grand cahier* au Théâtre Prospero et, en mars, il jouera dans *Roméo et Juliette* au Théâtre Denise-Pelletier.

**DUCEPPE**

# BIENTÔT À L'AFFICHE

Du 10 au 23 février

## **PIERRETTE EST ENCHANTÉE**

un texte de Pierrette Robitaille

mise en scène de Jacques Girard

direction musicale: Jean-Fernand Girard

En collaboration avec

Les Productions Pirouette

Un rendez-vous unique!

Une performance inoubliable!

Pierrette Robitaille nous ouvre son cœur!

En textes et en chansons, elle nous raconte sa vie, nous parle de son métier, de son enfance, de ses expériences, de ses amours...

*Pierrette est enchantée*, un spectacle émouvant... qui vous enchantera!

François Brunelle



**BILLETTS EN VENTE DÈS MAINTENANT - RÉSERVATIONS ET FORFAIT THÉÂTRE : 514 842-2112**

**Chèques-cadeaux : 514 842-8194**

[www.duceppe.com](http://www.duceppe.com)



**Chef de file des services de communication**

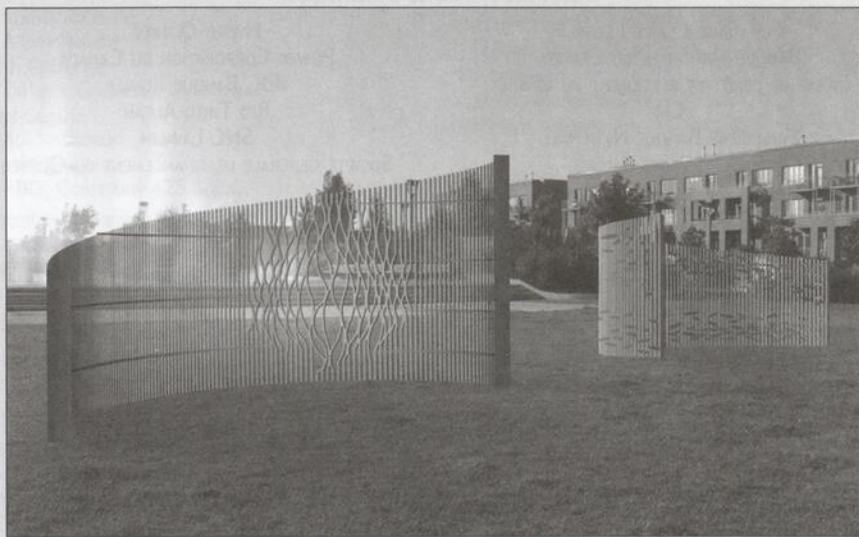
[www.mci.com/ca](http://www.mci.com/ca)

## Saviez-vous...

... qu'au parc Jean-Duceppe, inauguré en 2006 dans l'arrondissement de Rosemont-La Petite-Patrie, on peut maintenant admirer une œuvre d'art qui rend hommage à l'action artistique de Jean Duceppe et à l'engagement qui fut le sien tout au long de sa vie de comédien? Cette œuvre de Louise Viger, intitulée *DES LAURIERS POUR MÉMOIRE*, se déploie tel un immense rideau de scène transformant l'espace du parc Jean-Duceppe en un fabuleux théâtre. Cette sculpture d'acier inoxydable fait écho à la végétation, les lattes de métal tissant les contours d'un arbre dans un de ses pans. La feuille de laurier, emblème de réussite, dessine sur l'autre versant une foisonnante arabesque

à la symbolique puissante, soulignant la carrière couronnée de succès de Jean Duceppe. Véritable ellipse qui réverbère les reflets des jets d'eau, l'œuvre installée en perspective avec l'agora se veut un hommage à l'engagement artistique et aux valeurs, la prise de parole notamment, qui ont guidé Jean Duceppe tout au long de son existence.

Installée au parc Jean-Duceppe, situé à l'angle des rues Mont-Royal Est et André-Laurendeau, cette œuvre fait partie de la collection d'œuvres d'art public de la Ville de Montréal qui compte aujourd'hui plus de 300 œuvres d'art.



Simulation visuelle : Marie-Claire Blais



LA FONDATION  
JEAN DUCEPPE

## Saison 2007-2008

Les directeurs de la Compagnie et de la Fondation Jean Duceppe remercient les personnes et entreprises qui ont souscrit à la campagne pour le fonds de dotation et à la soirée-bénéfice annuelle

### PARTENAIRE DE PRODUCTION

HYDRO-QUÉBEC  
LOTO-QUÉBEC

### DONATEUR MAJEUR

BANQUE NATIONALE DU CANADA

### COMMANDITAIRES DE SOIRÉE

FONDS DE SOLIDARITÉ FTQ  
PRATT & WHITNEY CANADA  
RAYMOND CHABOT GRANT THORNTON

## SOIRÉE-BÉNÉFICE DU 27 MAI 2008

### GRANDS PATRONS D'HONNEUR

MADAME CLAIRE LÉGER  
BANQUE NATIONALE DU CANADA  
CAISSE DE DÉPÔT ET PLACEMENT DU QUÉBEC  
CN  
FINANCIÈRE BANQUE NATIONALE  
GROUPE PAGES JAUNES

HYDRO-QUÉBEC  
POWER CORPORATION DU CANADA  
RBC BANQUE ROYALE  
RIO TINTO ALCAN  
SNC LAVALIN  
SOCIÉTÉ GÉNÉRALE DE FINANCEMENT DU QUÉBEC

### PATRONS D'HONNEUR

MONSIEUR A. MARC DESCHAMPS, CA  
MADAME MARIE-JOSÉE TURCOTTE ET  
MONSIEUR PATRICK BEAUMONT  
ADDENDA CAPITAL INC.  
ADMINISTRATION PORTUAIRE  
DE MONTRÉAL  
ASSURANCES BANQUE NATIONALE  
AUTORITÉ DES MARCHÉS FINANCIERS  
BANQUE LAURENTIENNE  
CONCESSION A 25  
CONSTRUCTION ALBERT JEAN LTÉE  
DEMIX CONSTRUCTION

ENERKEM INC.  
ÉTHANOL GREENFIELD QUÉBEC INC.  
FÉDÉRATION DES CAISSES DESJARDINS  
FINANCIÈRE BANQUE NATIONALE  
FONDATION SIBYLLA HESSE  
FRASER MILNER CASGRAIN  
S.E.N.C.R.L.  
GPH INC.  
GROUPE ARCHAMBAULT INC.  
HATCH MOTT McDONALD  
J.L. LE SAUX LTÉE  
LAROCHELLE GROUPE CONSEIL INC.

PRICEWATERHOUSECOOPERS LLP  
PRODUCTIONS NOÉMIE  
RAYMOND CHABOT GRANT THORNTON  
LES RÔTISSERIES ST-HUBERT LTÉE  
SIEMENS  
SPHÈRE COMMUNICATION  
STIKEMAN ELLIOTT  
TEKNIKA HBA INC.  
VÉZINA ASSURANCES INC.  
VRSI INC.

## LE CONSEIL D'ADMINISTRATION DE LA COMPAGNIE JEAN DUCEPPE

- \* Présidente : Louise Duceppe
- \* Vice-président exécutif : Michel Dumont
- \* Vice-présidente : Monique Duceppe
- \* Secrétaire-trésorière : Lisa Paquet

### Les administrateurs et administratrices

- Charles Chevrette  
McMILLAN BINCH MENDELSON
- France Fortin  
ADMINISTRATRICE
- Jean-René Gagnon  
GGA COMMUNICATIONS INC.
- Benoit Girard  
COMÉDIEN
- Laurent Lapierre  
CHAIRE DE LEADERSHIP, HEC MONTRÉAL
- Danielle Lépine  
COMÉDIENNE
- Raymond Paquin  
ADMINISTRATEUR
- Béatrice Picard  
COMÉDIENNE
- Clément Richard  
ADMINISTRATEUR
- Jean Roberge  
ÉTHANOL GREENFIELD QUÉBEC INC.
- Yves Séguin  
ADMINISTRATEUR
- Daniel Toutant  
PDG, CONCESSION A25 S.E.C.
- \* membre du conseil de direction

### Vérificateur

- RAYMOND CHABOT GRANT THORNTON  
GABRIEL GROULX, ASSOCIÉ-CONSEIL  
A. MARC DESCHAMPS, ASSOCIÉ
- LA COMPAGNIE JOUIT DU SOUTIEN FINANCIER  
DE LA FONDATION JEAN DUCEPPE ET DES  
ENTREPRISES SUIVANTES :

Télé-Québec, La Presse, Planète Jazz et  
CBS Affichage, partenaires pour la présenta-  
tion des cinq pièces de la saison, ainsi que

MCI CANADA  
RAYMOND CHABOT GRANT THORNTON  
RESTAURANT LE PIÉMONTAIS  
VÉZINA ASSURANCES INC.



LA FONDATION  
JEAN DUCEPPE

## LE CONSEIL D'ADMINISTRATION DE LA FONDATION JEAN DUCEPPE

- Président : Jean Roberge  
ÉTHANOL GREENFIELD QUÉBEC INC.
- Vice-président : Gérald R. Tremblay  
McCARTHY TÉTRAULT, AVOCATS
- Secrétaire : Louise Duceppe  
COMPAGNIE JEAN DUCEPPE

### Les administrateurs, administratrice et membres

- Pierre Desbiens  
VENTE ET SERVICE AUX PARTICULIERS  
BANQUE NATIONALE DU CANADA
- Jean-François Douville  
OBJEXIS CORPORATION
- Louise Faubert  
MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE,  
DE L'INNOVATION ET DE L'EXPORTATION
- Carl Gagnon, CA  
ADMINISTRATEUR
- Jacques R. Gagnon  
ADMINISTRATEUR
- Jean-René Gagnon  
GGA COMMUNICATIONS INC.
- Bruno Gingras  
HYDRO-QUÉBEC DISTRIBUTION
- Pierre Jean  
CONSTRUCTION ALBERT JEAN LTÉE
- Michel Lamontagne  
MLL SOCIÉTÉ CONSEIL
- Eric Larochelle  
LAROCHELLE GROUPE CONSEIL INC.
- Jean-Guy St-Pierre  
KONICA MINOLTA
- Michel Dumont  
COMPAGNIE JEAN DUCEPPE
- Raymond Paquin  
ADMINISTRATEUR

LA FONDATION JEAN DUCEPPE REMERCIE  
SES PARTENAIRES DE LEUR GÉNÉREUSE  
CONTRIBUTION À LA SAISON 2008-2009 :

HYDRO-QUÉBEC  
PRATT & WHITNEY CANADA

PRO DUCPEPP 2008-10.29 X



# ARTS SPECTACLES

tous les jours dans **LA PRESSE**